

und stimmt in der hier in Betracht kommenden Partie fast wörtlich überein mit dem Prokuratorium von 1336. Wir können uns daher damit begnügen, den Text von 1336 allein mit Angabe der wesentlicheren Varianten von 1343 mitzuteilen¹.

Die älteste Erklärung Ludwigs in der Instruktion von 1331 (Olenschlager, Staatsgeschichte n. 64, S. 181) lautet: 'Ir muget auch fürgeben von unsern wegen, da wir unser apellation machten und offenten, das wir mit namen ausnahmen, das wir uns umb der Parfussen chrieg, den sie von Gots armut habent, nichts annehmen, und auch desz nicht sweren wolten, als wir nach erziugen, mit unserm rat, ob sein not geschicht'.

Ausführlicher lautet die Erklärung in den Prokuratorien vom 28. Okt. 1336 (Riezler, Vatikanische Akten n. 1841, S. 640) und vom 18. Sept. 1343 (Valbonnais a. a. O. s. oben): 'Item ad confitendum vice [et] nomine nostro et pro nobis, quod in appellatione, quam fecimus contra quondam dominum papam Iohannem, continetur, quod iuravimus omnia ibi contenta vera esse, cum tamen multa ibidem heretica et per ecclesiam damnata contineri dicantur circa (1343: 'contra') paupertatem Christi et apostolorum, multe etiam blasphemie: et super his nos excusandi: primo, quod nos expresse (1343: 'plane') excepimus et diximus, cum dicta appellatio coram nobis facta fuit, quod de opinionibus fratrum Minorum de paupertate Christi et de ecclesie determinationibus nos inculcare seu intromittere minime intendebamus, sed de hiis dumtaxat, que ius nostrum et imperii tangebant; item quod nos numquam iuravimus, licet sic esset scriptum in appellatione; item quod reperitur, quod notarius, qui hoc fecit, scilicet Ulricus Gwildenis, malitiose et in vindictam contra nos, dicendo se per nos fuisse lesum, istam appellationem de consilio aliquorum volentium talem divisionem seminare, quod nunquam valeret

Der Druck ist von Böhmer, Reg. Ludwigs des Baiern n. 2354, S. 147 zwischen dem Druck der lateinischen Uebersetzung bei Gewold und bei Olenschlager angeführt, wodurch seine Selbständigkeit diesen Texten gegenüber verdunkelt werden konnte. 1) Von den angeführten Varianten ist 'contra' statt des richtigen 'circa' kaum zu erklären, da sie den Sinn des Satzes in sein Gegenteil verkehrt. Ursprünglich stand nach Schwalm 'si qua', das aber gestrichen und durch übergeschriebenes 'contra' ersetzt wurde. Hier möchte man wirklich einmal annehmen, dass die unsinnige Lesart 'si qua' auf einem Hörfehler für 'circa' beruht. Der Münchener deutsche Text hat für 'circa paupertatem Christi' entsprechend 'von Cristes armut'.